

**PRÍLOHA 4****VIACSTRANNÉ OBCHODNÉ DOHODY****DOHODA O OBCHODE S CIVILNÝMI LIETADLAMI**

Dohoda o obchode s civilnými lietadlami podpísaná v Ženeve 12. apríla 1979 (BISD 26S/162) v znení zmien, úprav alebo dodatkov.

**DOHODA O VLÁDNOM OBSTARÁVANÍ**

Dohoda o vládnom obstarávaní podpísaná v Marrákeši 15. apríla 1994.

**MEDZINÁRODNÁ DOHODA O OBCHODE S MLIEČNYMI VÝROBKAMI**

Medzinárodná dohoda obchode s mliečnymi výrobkami podpísaná v Marrákeši 15. apríla 1994.

**MEDZINÁRODNÁ DOHODA O OBCHODE S HOVÄDZÍM MÄSOM**

Medzinárodná dohoda o obchode s hovädzím mäsom podpísaná v Marrákeši 15. apríla 1994.

**MINISTERSKÉ ROZHODNUTIA A DEKLARÁCIE**

## ROZHODNUTIE

### o opatreniach v prospech najmenej rozvinutých krajín

Ministri,

uvedomujúc si vážnosť situácie najmenej rozvinutých krajín a potrebu zabezpečiť ich efektívnu účasť vo svetovom obchodnom systéme a prijať ďalšie opatrenia na zlepšenie ich obchodných príležitostí;

uznávajúc špecifické potreby najmenej rozvinutých krajín v oblasti prístupu na trh, kde pokračujúci preferenčný prístup zostáva základným prostriedkom na zlepšenie ich obchodných príležitostí;

znovu potvrdzujúc svoj záväzok v plnej miere dodržiavať ustanovenia týkajúce sa najmenej rozvinutých krajín obsiahnuté v odsekoch 2d), 6 a 8 Rozhodnutia z 28. novembra 1979 o rozdielnom a preferenčnom zaobchádzaní, reciprocite a väčšej účasti rozvojových krajín;

majúc na zreteli záväzky účastníkov, ako sú stanovené v sekcii B vii) časti I Deklarácie z Punta del Este;

1. Rozhodli, že ak už tak nie je stanovené v nástrojoch dohodnutých v priebehu Uruguajského kola a bez ohľadu na to, či boli tieto nástroje nimi prijaté, budú najmenej rozvinuté krajiny tak dlho, kým zostanú v tejto kategórii a budú plniť všeobecné pravidlá stanovené v už spomenutých nástrojoch, žiadané prijať záväzky a koncesie iba v rozsahu, ktorý je v súlade s ich individuálnym rozvojom, s finančnými a obchodnými potrebami alebo s ich administratívnymi a inštitucionálnymi schopnosťami. Najmenej rozvinutým krajinám sa poskytne dodatočná lehota jedného roka od 15. apríla 1994 na predloženie ich listín koncesíi, ako to vyžaduje článok XI Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie.

2. Súhlasia, že:

- i) Urýchlené uplatňovanie všetkých zvláštnych a rozdielnych opatrení prijatých v prospech najmenej rozvinutých krajín, vrátane tých, ktoré sa prijali v súvislosti s Uruguajským kolom, sa zabezpečí, okrem iného, prostredníctvom pravidelných preskúmaní.
- ii) Koncesie na clá a netarifné opatrenia dohodnuté v Uruguajskom kole na výroby vývozného záujmu najmenej rozvinutých krajín, môžu byť v možnej miere uskutočňované autonómne, v predstihu a bezodkladne. Bude zvážené ďalšie zlepšenie Všeobecného systému preferencií a ďalších schém na výroby zvláštneho vývozného záujmu najmenej rozvinutých krajín.
- iii) Pravidlá stanovené v rôznych dohodách a nástrojoch a prechodné ustanovenia dohodnuté v rámci Uruguajského kola by sa mali pre najmenej rozvinuté krajiny uplatňovať pružným a podporujúcim spôsobom. Bude sa preto venovať náležitá pozornosť špecifickým a odôvodneným obavám najmenej rozvinutých krajín v príslušných výboroch a radách.
- iv) Pri uplatňovaní úľav v dovozných opatreniach a iných opatrení uvedených v článku XXXVII ods. 3c) GATT 1947 a v príslušných ustanoveniach GATT 1994 sa bude zvláštna pozornosť venovať vývozným záujmom najmenej rozvinutých krajín.
- v) Najmenej rozvinutým krajinám sa bude poskytovať podstatne zvýšená technická pomoc pri rozvoji, upevňovaní a diverzifikácii ich výroby a vývozných základní vrátane služieb, ako i na podporu obchodu s cieľom umožniť im dosiahnuť čo najväčší úžitok z liberalizovaného prístupu na trhy.

3. Súhlasia s preskúmaním špecifických potrieb najmenej rozvinutých krajín a budú pokračovať v úsilí o prijatie pozitívnych opatrení, ktoré uľahčia rozšírenie obchodných príležitostí v prospech týchto krajín.

## DEKLARÁCIA

### **o prínose Svetovej obchodnej organizácie na dosiahnutie väčšej prepojenosti pri tvorbe globálnej ekonomickej politiky**

1. Ministri uznávajú, že globalizácia svetovej ekonomiky viedla k stále narastajúcej vzájomnej závislosti medzi ekonomickými politikami uskutočňovanými jednotlivými krajinami vrátane vzájomnej závislosti medzi štruktúrnymi, makroekonomickými, obchodnými, finančnými a rozvojovými aspektmi vytvárajanej ekonomickej politiky. Úloha dosiahnuť súlad medzi týmito politikami sa týka v prvom rade vlád na národnej úrovni, ale ich medzinárodné prepojenie je dôležitý a hodnotný prvok pri zvyšovaní účinnosti týchto politik na národnej úrovni. Dohody dosiahnuté v Uruguajskom kole ukazujú, že všetky zúčastnené vlády uznávajú, že liberálne obchodné politiky môžu prispieť k zdravému rastu a rozvoju ich vlastných ekonomík a svetovej ekonomiky ako celku.

2. Úspešná spolupráca v každej oblasti ekonomickej politiky prispieva k pokroku aj v iných oblastiach. Väčšia stabilita devízového kurzu založená na pravidelnejšej podpore ekonomických a finančných podmienok by mala prispievať k rozvoju obchodu, k trvalému rastu a rozvoju a k úprave vonkajších nerovnováh. Tiež je potrebné zabezpečiť primeraný a včasný prílev zvýhodnených i nezvýhodnených finančných a reálnych investičných zdrojov do rozvojových krajín a zvýšiť úsilie s cieľom vyriešiť problémy zadlženosti a napomáhať tak zabezpečiť ekonomický rast a rozvoj. Liberalizácia obchodu tvorí stále dôležitejšiu zložku úspechu regulačných programov, ktoré mnohé krajiny prijímajú, často zahrňujúc značné prechodné sociálne výdavky. V tejto súvislosti si ministri uvedomujú úlohu Svetovej banky a Medzinárodného menového fondu pri podpore liberalizácie obchodu vrátane podpory rozvojovým krajinám úplne závislým na dovoze potravín, ktoré čelia krátkodobým cenovým nákladom vznikajúcim pri poľnohospodárskych obchodných reformách.

3. Pozitívny výsledok Uruguajského kola je hlavným prínosom k viac prepojeným a vzájomne sa dopĺňujúcim medzinárodným ekonomickým politikám. Závery Uruguajského kola zabezpečujú rozšírenie prístupu na trhy v prospech všetkých krajín, rovnako ako rámec posilnených mnohostranných obchodných disciplín. Garantujú tiež, že obchodná politika sa bude uskutočňovať transparentnejším spôsobom a s väčším úžitkom z otvoreného obchodného prostredia pre domácu konkurencieschopnosť. Posilnený mnohostranný obchodný systém vyplývajúci z Uruguajského kola je schopný zabezpečiť zlepšenú základňu pre liberalizáciu, prispieť k efektívnejšiemu dohľadu a k zabezpečeniu prísneho dodržiavania mnohostranne dohodnutých pravidiel a disciplín. Tieto zlepšenia znamenajú, že obchodná politika môže v budúcnosti zohrávať dôležitejšiu úlohu pri zabezpečovaní prepojenosti pri vytváraní globálnej ekonomickej politiky.

4. Ministri ale uznávajú, že ťažkosti, ktorých pôvod nie je v obchode, sa nemôžu napravené prostredníctvom opatrení prijatých iba v oblasti obchodu. To zdôrazňuje dôležitosť úsilia zlepšiť ostatné prvky pri vytváraní globálnej ekonomickej politiky na doplnenie účinného vykonávania výsledkov dosiahnutých v Uruguajskom kole.

5. Prepojenie medzi jednotlivými aspektmi ekonomickej politiky vyžaduje, aby medzinárodné inštitúcie zodpovedné za každú z týchto oblastí uskutočňovali súdržné a vzájomne sa podporujúce politiky. WTO by mala preto presadzovať a rozvíjať spoluprácu s medzinárodnými organizáciami zodpovednými za menové a finančné záležitosti pri rešpektovaní právomoci, predpisov o utajení a nevyhnutnej samostatnosti každej inštitúcie v procese rozhodovania a pri zamedzení ukladania vzájomnej podmienenosti a dodatočných podmienok na vlády. Ministri ďalej vyzývajú generálneho riaditeľa WTO, aby s výkonným riaditeľom Medzinárodného menového fondu a s prezidentom Svetovej banky preskúmal dôsledky zodpovednosti WTO za spoluprácu s Bretton Woodskými inštitúciami, ako aj možnej formy takejto spolupráce s cieľom dosiahnuť väčšiu prepojenosť pri vytváraní globálnej ekonomickej politiky.

## **ROZHODNUTIE**

### **o oznamovacích postupoch**

Ministri rozhodli odporučiť Ministerskej konferencii prijatie rozhodnutia na zlepšenie a prehľadnosť uvedených oznamovacích postupov.

Členovia,

želajúc si zlepšiť fungovanie oznamovacích postupov podľa Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „Dohoda WTO“) a tým prispieť k transparentnosti obchodných politík členov a k efektívnosti opatrení prijatých na účely dohľadu;

pripomínajúc si záväzky podľa Dohody WTO, ako i záväzky prijaté podľa podmienok konkrétnych protokolov o prístupení, zverejňovať a oznamovať výnimky a iné dohody, ku ktorým členovia pristúpili;

dohodli sa takto:

#### **I. Všeobecná oznamovacia povinnosť**

Členovia potvrdzujú svoj záväzok k povinnostiam vyplývajúcim z mnohostraných obchodných dohôd, prípadne z viacstraných obchodných dohôd týkajúcich sa zverejňovania a oznamovania.

Členovia pripomínajú svoje záväzky stanovené v Dohovore o oznamovaní, konzultáciách, urovnávaní sporov a dohľade, ktorý bol prijatý 28. novembra 1979 (BISD 26S/210). V súlade so záväzkom oznámiť v najväčšej možnej miere nimi prijaté obchodné opatrenia ovplyvňujúce uplatňovanie GATT 1994, pričom samotné oznámenie nebude predurčovať názory na súlad týchto opatrení alebo ich vzťah k právam a povinnostiam podľa mnohostraných obchodných dohôd, prípadne viacstraných obchodných dohôd, členovia súhlasia, že sa budú riadiť, ak to bude vhodné, priloženým zoznamom opatrení. Členovia sa preto dohodli, že zavedenie alebo zmena týchto opatrení je predmetom oznamovacích povinností podľa dohovoru z roku 1979.

#### **II. Ústredný register oznámení**

Bude zriadený ústredný register oznámení, za ktorý bude zodpovedať Sekretariát. Zatiaľ čo členovia budú postupovať podľa existujúcich oznamovacích postupov, Sekretariát zabezpečí, aby ústredný register zaznamenal také časti informácie poskytnuté o opatreniach príslušných členov, akými sú dôvod, obchodný rozsah a ustanovenie, podľa ktorého bolo opatrenie oznámené. Ústredný register bude posudzovať väzby medzi svojimi záznamami o oznámeniach člena a záväzkami.

Ústredný register bude každoročne informovať každého člena o pravidelných oznamovacích povinnostiach, ku ktorým sa člen bude musieť vyjadriť v priebehu nasledujúceho roka.

Ústredný register bude upozorňovať jednotlivých členov na nesplnené pravidelné oznamovacie povinnosti.

Informácia zaznamenaná v ústrednom registri týkajúca sa jednotlivých oznámení sa bude poskytovať na vyžiadanie ktorémukoľvek členovi oprávnenému prijať príslušné oznámenie.

#### **III. Preskúmanie oznamovacích povinností a postupov**

Rada pre obchod s tovarom uskutoční preskúmanie oznamovacích povinností a postupov podľa dohôd v Prílohe 1A Dohody WTO. Preskúmanie uskutoční pracovná skupina, v ktorej je členstvo otvorené pre všetkých členov. Skupina sa ustanoví ihneď po vstupe Dohody WTO do platnosti.

Náplňou činnosti pracovnej skupiny bude

- uskutočňovať dôkladné preskúmanie všetkých existujúcich oznamovacích povinností členov vyplývajúcich z dohôd v Prílohe 1A Dohody WTO s cieľom zjednodušiť, normalizovať a konsolidovať tieto povinnosti v najväčšej možnej miere, ako aj zlepšiť ich plnenie nezabúdajúc na cieľ zlepšiť transparentnosť obchodných politík členov a účinnosť opatrení prijatých s cieľom dohľadu, a tiež nezabúdajúc na možnú potrebu niektorých rozvojových členských krajín získať pomoc pri plnení ich oznamovacích povinností;
- predkladať odporúčania Rade pre obchod s tovarom najneskôr dva roky po nadobudnutí platnosti Dohody WTO.

## PRÍLOHA

ZOZNAM<sup>1)</sup> PRÍKLADOV OPATRENÍ PODLIEHAJÚCICH OZNÁMENIU

Clá (vrátane rozsahu a úrovne viazania, ustanovení Všeobecného systému preferencií, sadzieb uplatňovaných voči členom zón voľného obchodu/colných únií, iných preferencií).

Colné kvóty a prirážky

Kvantitatívne obmedzenia vrátane dobrovoľných vývozných obmedzení a obvyklých trhových úprav ovplyvňujúcich dovozy

Iné netarifné opatrenia, ako je udeľovanie licencií a zmiešané opatrenia; variabilné dávky

Colná hodnota

Pravidlá pôvodu tovaru

Vládne obstarávanie

Technické prekážky

Ochranné opatrenia

Antidumpingové opatrenia

Vyrovnávacie opatrenia

Vývozné dane

Vývozné subvencie, oslobodenie od dane a výhodné financovanie vývozu

Zóny voľného obchodu vrátane spracovania neprecleneného tovaru

Vývozné obmedzenia vrátane dobrovoľných vývozných obmedzení a obvyklých trhových dohovorov

Ďalšia pomoc vlády vrátane subvencií, oslobodenie od daní

Úloha štátnych obchodných podnikov

Devízová kontrola dovozu a vývozu

Vládou prikázaný výmenný obchod

Akékoľvek iné opatrenia uvedené v mnohostranných obchodných dohodách v Prilohe 1A Dohody WTO

<sup>1)</sup> Tento zoznam nemení existujúce oznamovacie povinnosti uvedené v mnohostranných obchodných dohodách v Prilohe 1A Dohody WTO, prípadne vo viacstranných dohodách v Prilohe 4 Dohody WTO.

## **DEKLARÁCIA**

### **o vzťahu Svetovej obchodnej organizácie k Medzinárodnému menovému fondu**

Ministri,

berúc na vedomie úzke vzťahy medzi zmluvnými stranami GATT 1947 a Medzinárodným menovým fondom a ustanoveniami GATT 1947 upravujúcimi tieto vzťahy, najmä článok XV GATT 1947;

uznávajúc želanie účastníkov založiť vzťahy Svetovej obchodnej organizácie k Medzinárodnému menovému fondu so zreteľom na oblasti, na ktoré sa vzťahujú mnohostranné obchodné dohody v Prílohe 1A Dohody WTO, na ustanovenia, ktoré určovali vzťahy zmluvných strán GATT 1947 k Medzinárodnému menovému fondu;

týmto znovu potvrdzujú, že ak nebude ustanovené v Záverečnom akte inak, vzťah Svetovej obchodnej organizácie s Medzinárodným menovým fondom, so zreteľom na oblasti zahrnuté v mnohostranných obchodných dohodách v Prílohe 1A Dohoda WTO, sa bude zakladať na ustanoveniach, ktoré určovali vzťahy zmluvných strán GATT 1947 s Medzinárodným menovým fondom.

## ROZHODNUTIE

### **o opatreniach týkajúcich sa možných negatívnych vplyvov reformného programu na najmenej rozvinuté krajiny a rozvojové krajiny úplne závislé od dovozu potravín**

1. Ministri uznávajú, že postupné uplatňovanie výsledkov Uruguajského kola ako celku bude vytvárať zvýšené možnosti pre rozvoj obchodu a ekonomický rast, ktorý bude užitočný pre všetkých zúčastnených.

2. Ministri uznávajú, že počas reformného programu smerujúceho k väčšej liberalizácii obchodu v poľnohospodárstve môžu najmenej rozvinuté krajiny a krajiny úplne závislé na dovoze potravín zaznamenať negatívne vplyvy, pokiaľ ide o dostupnosť primeraných dodávok základných potravín z vonkajších zdrojov v prijateľných termínoch a podmienkach vrátane krátkodobých ťažkostí pri financovaní normálnych úrovni obchodných dovozov základných potravín.

3. Ministri súčasne súhlasia so zriadením vhodného mechanizmu na zabezpečenie toho, aby uplatňovanie výsledkov Uruguajského kola týkajúce sa obchodu v poľnohospodárstve negatívne neovplyvnilo dostupnosť potravinovej pomoci na úrovni, ktorá je dostatočná na pokračovanie v poskytovaní pomoci na zabezpečenie potravinových potrieb rozvojových krajín, najmä však najmenej rozvinutých a rozvojových krajín úplne závislých na dovoze potravín. Preto sa ministri dohodli

- i) pravidelne preskúmať úroveň potravinovej pomoci, ktorá je stanovená Výborom pre potravinovú pomoc podľa Dohovoru o potravinovej pomoci z roku 1986 a iniciovať rokovania na primeranom fóre s cieľom stanoviť úroveň záväzkov pre potravinovú pomoc, ktorá by bola dostatočná na pokrytie oprávnených potrieb rozvojových krajín počas programu reformy;
- ii) prijať smernice na zabezpečenie zvýšenia podielu základných potravín poskytovaných najmenej rozvinutým krajinám a rozvojovým krajinám úplne závislým na dovoze potravín vo forme daru a/alebo v rámci primerane výhodných podmienok v súlade s článkom IV Dohovoru o potravinovej pomoci z roku 1986;
- iii) plne zvážiť, v kontexte svojich programov pomoci, žiadosti o poskytnutie technickej a finančnej pomoci najmenej rozvinutým krajinám a rozvojovým krajinám úplne závislým na dovoze potravín na zlepšenie ich poľnohospodárskej produktivity a infraštruktúry.

4. Ministri sa ďalej dohodli zabezpečiť, aby akákoľvek dohoda týkajúca sa úveru na vývoz poľnohospodárskych výrobkov obsahovala príslušné ustanovenie o rozdielnom zaobchádzaní v prospech najmenej rozvinutých krajín a rozvojových krajín úplne závislých na dovoze potravín.

5. Ministri uznávajú, že ako výsledok Uruguajského kola môžu mať niektoré rozvojové krajiny krátkodobé ťažkosti s financovaním normálnej úrovne obchodných dovozov, a že týmto krajinám sa môže umožniť čerpať zdroje medzinárodných finančných inštitúcií na základe už existujúcich možností alebo sa môžu tieto príležitosti vytvoriť v súlade s regulačnými programami, s cieľom čeliť týmto finančným ťažkostiam. Z tohto hľadiska berú ministri do úvahy odsek 37 správy generálneho riaditeľa zmluvných strán GATT 1947 o jeho konzultáciách s výkonným riaditeľom Medzinárodného menového fondu a s prezidentom Svetovej banky (MTN.GNG/NG14/W/35).

6. Ustanovenia tohto rozhodnutia budú predmetom pravidelného skúmania Ministerská konferencia a sledovanie tohto rozhodnutia sa bude v prípade potreby monitorovať Výborom pre poľnohospodárstvo.

**ROZHODNUTIE****o oznámení prvej integrácie podľa článku 2.6 Dohody o textile a odevoch**

Ministri sa dohodli, že účastníci udržiavajúci obmedzenia podľa článku 2 ods. 1 Dohody o textile a odevoch oznámia všetky podrobnosti o opatreniach prijatých podľa článku 2 ods. 6 tejto dohody sekretariátu GATT najneskôr do 1. októbra 1994. Sekretariát GATT urýchlene rozpošle tieto oznámenia ostatným účastníkom ako informáciu. Oznámenia budú dostupné Orgánu pre kontrolu nad textilom, keď bude tento zriadený, ako sa uvádza v článku 2 ods. 21 Dohody o textile a odevoch.

## ROZHODNUTIE

### **o navrhovanom Dohovore o informačnom systéme noriem WTO-ISO**

Ministri rozhodli odporučiť, aby sekretariát Svetovej obchodnej organizácie (WTO) dosiahol dohodu s Medzinárodnou organizáciou pre normalizáciu (ISO) o založení informačného systému podľa ktorého

1. členovia ISONET budú odosielať do Informačného centra ISO/IEC v Ženeve oznámenia uvedené v odsekoch C a J Kódexu správnej praxe pre prípravu, prijímanie a uplatňovanie noriem podľa Prílohy č. 3 k Dohode o technických prekážkach obchodu, a to vyznačeným spôsobom;

2. nasledujúce (abecedné) číselné systémy klasifikácie sa budú používať v pracovných programoch podľa odseku J:

- a) klasifikačný systém noriem, ktorý by umožnil normalizačným orgánom prideliť každej norme uvedenej v pracovnom programe (abecedné) číselné označenie predmetnej záležitosti;
- b) stupňovitý kódovací systém, ktorý by umožnil normalizačným orgánom prisúdiť každej norme uvedenej v pracovnom programe (abecedné) číselné označenie fázy vývoja normy; z tohto dôvodu by sa malo rozlišovať aspoň päť fáz vývoja: 1. fáza, v ktorej sa prijalo rozhodnutie vyvinúť normu, ale s technickým spracovaním sa ešte nezačala; 2. fáza, v ktorej sa začalo s technickým spracovaním, ale lehota na podanie pripomienok sa ešte nezačala; 3. fáza, v ktorej lehota na podanie pripomienok sa už začala, ale nie je ešte uzavretá; 4. fáza, v ktorej lehota na podávanie pripomienok už skončila, ale norma ešte nie je prijatá; 5. fáza, v ktorej sa norma prijala;
- c) identifikačný systém zahrňujúci všetky medzinárodné normy, ktorý by umožnil normalizačným orgánom prideliť každej norme uvedenej v pracovnom programe (abecedné) číselné označenie medzinárodnej normy/noríem použitých ako základ;

3. Informačné centrum ISO/IEC bude sekretariátu ihneď doručovať kópie všetkých oznámení podľa odseku C Kódexu správnej praxe;

4. Informačné centrum ISO/IEC bude pravidelne publikovať informácie sprostredkované oznámeniami podľa odsekov C a J Kódexu správnej praxe; tieto publikácie, za ktoré možno požadovať primeraný poplatok, budú dostupné členom ISONET-u a prostredníctvom sekretariátu členom WTO.

## **ROZHODNUTIE**

### **o prehľade publikácií Informačného centra ISO/IEC**

Ministri rozhodli, že Výbor pre technické prekážky obchodu v súlade s článkom 13 ods. 1 Dohody o technických prekážkach v obchode uvedenej v Prílohe 1A Dohody WTO, podľa ktorej je zriadený, aspoň raz za rok preskúma publikáciu Informačného centra ISO/IEC o informáciách získaných podľa Kódexu správnej praxe na prípravu, prijímanie a uplatňovanie noriem podľa Prílohy č. 3 k tejto Dohode, s cieľom poskytnúť členom príležitosť na diskusiu o akýchkoľvek záležitostiach, vo vzťahu k pôsobeniu tohto kódexu a to bez porušenia ustanovení o konzultáciách a urovnávaní sporov.

Na ulahčenie diskusie poskytne sekretariát členom zoznam všetkých normalizačných orgánov, ktoré kódex prijali, ako aj zoznam tých normalizačných orgánov, ktoré od predchádzajúceho preskúmania kódex prijali alebo od neho dostúpili.

Sekretariát urýchlene rozošle členom kópie oznámení, ktoré prijme od Informačného centra ISO/IEC.

**ROZHODNUTIE**  
**o obchádzaní antidumpingových opatrení**

Ministri,

berúc na vedomie, že aj keď problém obchádzania antidumpingových opatrení predstavoval časť rokovaní, ktoré predchádzali Dohode o uplatňovaní článku VI GATT 1994, rokujúce strany sa nedokázali dohodnúť na špecifickom texte,

pamätajúc, že je žiaduce uplatňovanie jednotných pravidiel v tejto oblasti čo najskôr,

rozhodli sa, že postúpia túto záležitosť na riešenie Výboru pre otázky antidumpingu založeného v rámci tejto dohody.

**ROZHODNUTIE****o preskúmaní článku 17.6 Dohody o uplatňovaní článku VI  
Všeobecnej dohody o clách a obchode 1994**

Ministri rozhodli takto:

Spôsob preskúmania uvedený v článku 17 ods. 6 Dohody o uplatňovaní článku VI GATT 1994 sa preskúma po uplynutí troch rokov s cieľom posúdiť otázku, či je spôsobilý na všeobecné uplatňovanie.

**DEKLARÁCIA****o urovnávaní sporov podľa Dohody o uplatňovaní článku VI  
Všeobecnej dohody o clách a obchode 1994 alebo časti V  
Dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach**

Ministri uznávajú, ak ide o urovnávanie sporov podľa Dohody o uplatňovaní článku VI GATT 1994 alebo časti V Dohody o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach, potrebu dôsledného riešenia sporov vyplývajúcich z anti-dumpingových a vyrovnávacích opatrení.

## ROZHODNUTIE

### **týkajúce sa prípadov, keď má colná správa dôvody pochybovať o pravdivosti alebo o presnosti deklarovanej hodnoty**

Ministri vyzývajú Výbor na určovanie colnej hodnoty zriadený podľa Dohody o uplatňovaní článku VII GATT 1994, aby prijal toto rozhodnutie:

Výbor pre určovanie colnej hodnoty,

potvrdzujúc, že prevodná hodnota je podľa Dohody o uplatňovaní článku VII GATT 1994 (ďalej len „Dohoda“) prvotným základom na určovanie colnej hodnoty;

uznávajúc, že colná správa môže určiť prípady, v ktorých má dôvody pochybovať o pravdivosti alebo o presnosti informácií alebo dokumentov predložených obchodníkmi na podporu deklarovanej hodnoty;

zdôrazňujúc, že pri vykonávaní tohto by colná správa nemala spôsobiť ujmu oprávneným obchodným záujmom obchodníkov;

berúc do úvahy ustanovenia článku 17 ods. 6 Prílohy III Dohody a príslušné rozhodnutia Technického výboru pre colné hodnotenie;

rozhodol takto:

1. Keď bolo predložené prehlásenie a colná správa má dôvody pochybovať o pravdivosti alebo o presnosti informácií alebo dokumentov predložených v prospech tohto prehlásenia, môže colná správa od dovozcu požadovať, aby predložil doplňujúce vysvetlenie vrátane dokumentov alebo iných dôkazov osvedčujúcich, že deklarovaná hodnota zodpovedá celkovej sume skutočne zaplatenej alebo splatnej za dovezený tovar upravenej v súlade s ustanoveniami článku 8. Ak po prijatí doplňujúceho vysvetlenia alebo pri absencii odpovede má colná správa stále dôvodné pochybnosti o pravdivosti alebo o presnosti deklarovanej hodnoty, môže sa s prihliadnutím na ustanovenia článku 11 domnievať, že colná hodnota sa nemôže určovať podľa ustanovení článku 1. Pred prijatím konečného rozhodnutia, oznámi colná správa dovozcom, na požiadanie aj písomnou formou, svoje dôvody, ktoré ju vedú k pochybnostiam o pravdivosti alebo o presnosti predložených informácií alebo dokumentov, a poskytne dovozcom primeranú možnosť na odpoveď. Keď sa prijme konečné rozhodnutie, colná správa o ňom písomne upovedomí dovozcu a uvedie dôvody, ktoré ju k tomu viedli.

2. Je vhodné, aby pri uplatňovaní tejto Dohody jeden člen pomáhal inému členovi na základe vzájomne dohodnutých podmienok.

## ROZHODNUTIE

### **o textoch týkajúcich sa minimálnych hodnôt a dovozu výhradnými zástupcami, výhradnými distribútormi a výhradnými sprostredkovateľmi**

Ministri rozhodli predložiť Výboru na určovanie colnej hodnoty, ktorý vznikol na základe Dohody o uplatňovaní článku VII GATT 1947, aby prijal tento text:

#### I

V prípadoch, keď rozvojová členská krajina uskutoční výhradu na zachovanie úradne stanovených minimálnych hodnôt za podmienok odseku 2 Prílohy III a preukáže, že tak robí plným právom, výbor s pochopením preskúma žiadosť o výhradu, ktorá mu bude na tento účel predložená.

Keď je výhrada prijatá, ustanovenia a podmienky podľa odseku 2 Prílohy III plne prihliadnu na rozvojové, finančné a obchodné potreby príslušnej rozvojovej krajiny.

#### II

1. Niekoľko rozvojových krajín vyjadrilo znepokojenie, že môžu vzniknúť problémy pri ohodnotení dovozov uskutočňovaných výhradnými zástupcami, výhradnými distribútormi a výhradnými sprostredkovateľmi. Podľa článku 20 ods. 1 môžu rozvojové členské krajiny odložiť uplatňovanie ustanovení tejto Dohody na obdobie nepresahujúce päť rokov. V tejto súvislosti môžu rozvojové členské krajiny, ktoré použijú tieto ustanovenia, toto obdobie využiť na vypracovanie príslušných štúdií a prijať ďalšie opatrenia na uľahčenie jej uplatňovania.

2. Vzhľadom na to výbor doporučuje, aby Rada pre colnú spoluprácu pomohla rozvojovým členským krajinám podľa ustanovení Prílohy II pri vypracovaní a uskutočňovaní štúdií v oblastiach, o ktorých sa zistí, že sú problematické vrátane tých, ktoré súvisia s dovozmi výhradných zástupcov, výhradných distribútorov a výhradných sprostredkovateľov.

## ROZHODNUTIE

### **o inštitucionálnych dohovoroch k Všeobecnej dohode o obchode so službami**

Ministri rozhodli odporučiť, aby Rada pre obchod so službami na svojom prvom zasadnutí prijala toto rozhodnutie o pomocných orgánoch:

Rada pre obchod so službami,

konajúca v súlade s článkom XXIV s cieľom uľahčiť pôsobenie a podporiť ciele Všeobecnej dohody o obchode so službami,

rozhodla takto:

1. ktorýkoľvek pomocný orgán, ktorý môže rada ustanoviť, bude každoročne, alebo podľa potreby aj častejšie, podávať rade správy. Každý takýto orgán si vytvorí vlastné rokovacie pravidlá a môže ustanoviť, ak je to vhodné, svoje vlastné pomocné orgány.

2. Ktorýkoľvek sektorový výbor bude vykonávať povinnosti, ktoré mu rada pridela a poskytne členom príležitosť na prekonzultovanie akýchkoľvek záležitostí súvisiacich s obchodom so službami v príslušnom sektore a pôsobenia sektorovej prílohy, ktorej sa to môže týkať. Takéto povinnosti zahrnú:

- a) vykonávanie neustáleho preskúmania a dohľad nad uplatňovaním dohody vo vzťahu k príslušnému sektoru;
- b) spracovávanie návrhov alebo odporúčaní, ktoré má rada posúdiť v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou súvisiacou s obchodom v príslušnom sektore;
- c) posudzovanie návrhov na zmeny sektorovej prílohy, ak príloha vzťahujúca sa na sektor existuje, a podávať rade príslušné odporúčania;
- d) poskytovanie priestoru na technické diskusie, vedenie štúdií o opatreniach členov a skúmanie akýchkoľvek iných technických záležitostí ovplyvňujúcich obchod so službami v príslušnom sektore;
- e) poskytovanie technickej pomoci rozvojovým členským krajinám a rozvojovým krajinám rokujúcim o prístupe k Dohode WTO, ak ide o uplatňovanie záväzkov alebo iných záležitostí ovplyvňujúcich obchod so službami v príslušnom sektore; a
- f) spoluprácu so všetkými ďalšími pomocnými orgánmi zriadenými podľa Všeobecnej dohody o obchode so službami alebo akýmkoľvek medzinárodnými organizáciami pôsobiacimi v ktoromkoľvek príslušnom sektore.

3. Týmto sa zriaďuje Výbor pre obchod s finančnými službami, ktorý bude mať povinnosti uvedené v odseku 2.

**ROZHODNUTIE****o niektorých postupoch pri urovnávaní sporov zo Všeobecnej dohody  
o obchode so službami**

Ministri rozhodli odporučiť, aby Rada pre obchod so službami na svojom prvom zasadnutí prijala toto rozhodnutie:

Rada pre obchod so službami,

berúc do úvahy špecifickú povahu povinností a špecifické záväzky vyplývajúce z dohody a obchodu so službami vo vzťahu k urovnávanie sporov podľa článkov XXII a XXIII,

rozhodla takto:

1. Bude vytvorený zoznam členov poroty, ktorý bude pomôckou pri ich výbere.
2. Na tento účel môžu členovia navrhnúť mená jednotlivcov, ktorí majú kvalifikáciu uvedenú v odseku 3, s tým, aby boli zahrnutí do zoznamu, a poskytnú ich životopis s prehľadom ich kvalifikácie a ak je to potrebné, s uvedením odborných znalostí v príslušnom sektore.
3. Poroty sa budú skladať z veľmi kvalifikovaných osôb bez ohľadu na to, či majú vzťah k vládny orgánom alebo nie, ktoré majú skúsenosti v otázkach vzťahujúcich sa na Všeobecnú dohodu o obchode so službami a/alebo na obchod so službami vrátane súvisiacich otázok regulácie. Členovia poroty budú v nej pôsobiť ako súkromné osoby a nie ako zástupcovia vlády alebo organizácie.
4. Poroty pre spory týkajúce sa sektorových záležitostí budú mať potrebné odborné znalosti nevyhnutné pre špecifické sektory služieb, ktorých sa spor týka.
5. Sekretariát bude disponovať zoznamom členov a po konzultácii s predsedom rady vypracuje postupy pre jeho vedenie.

## **ROZHODNUTIE**

### **o obchode so službami a životnom prostredí**

Ministri sa rozhodli odporučiť, aby Rada pre obchod so službami na svojom prvom zasadnutí prijala toto rozhodnutie:

Rada pre obchod so službami,

uznávajúc, že opatrenia nevyhnutné na ochranu životného prostredia môžu byť v rozpore s ustanoveniami Dohody; a

berúc na vedomie skutočnosť, že aj keď opatrenia nevyhnutné na ochranu životného prostredia majú obyčajne za cieľ ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat a rastlín, nie je jasné, či existuje potreba zabezpečiť viac, ako je obsiahnuté v článku XIV ods. b);

rozhodla takto:

1. Na určenie, či s ohľadom na takéto opatrenia je potrebná akákoľvek zmena článku XIV Dohody, Výbor pre obchod a životné prostredie sa požiada, aby preskúmal vzťah medzi obchodom so službami a životným prostredím vrátane otázky udržateľného rozvoja a podal o tom správu s odporúčaniami, ak k nim dospeje. Výbor taktiež preskúma význam medzivládnych dohôd o životnom prostredí a ich vzťah k Dohode.

2. Výbor podá správu o výsledkoch svojej práce na prvom zasadnutí Ministerskej konferencie konanom každé dva roky po nadobudnutí platnosti Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie.

## **ROZHODNUTIE**

### **o negociáciách o pohybe fyzických osôb**

Ministri,

berúc na vedomie záväzky vyplývajúce z rokovaní Uruguajského kola o pohybe fyzických osôb s cieľom zabezpečiť služby;

dbajúc na ciele Všeobecnej dohody o obchode so službami vrátane narastajúcej účasti rozvojových krajín v obchode so službami a rozšírenia vývozu ich služieb;

uznávajúc dôležitosť dosiahnutia vyšších úrovní záväzkov o pohybe fyzických osôb s cieľom umožniť rovnováhu výhod podľa Všeobecnej dohody o obchode so službami;

rozhodli takto:

1. Rokovania o ďalšej liberalizácii pohybu fyzických osôb na účely poskytnutia služieb budú pokračovať aj po skončení Uruguajského kola s cieľom umožniť, aby účastníci dosiahli vyššie úrovne záväzkov podľa Všeobecnej dohody o obchode so službami.

2. Zriaďuje sa Negociačná skupina o pohybe fyzických osôb, ktorá rokovania uskutoční. Skupina si stanoví vlastný rokovací poriadok a bude pravidelne podávať správy Rade pre obchod so službami.

3. Negociačná skupina uskutoční svoje prvé zasadnutie najneskôr do 16. mája 1994. Najneskôr šesť mesiacov po nadobudnutí platnosti Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie skončí rokovania a vypracuje záverečnú správu.

4. Záväzky vyplývajúce z týchto rokovaní sa zapisujú do listín špecifických záväzkov členov.

## **ROZHODNUTIE**

### **o finančných službách**

Ministri,

berúc na vedomie, že záväzky k finančným službám zapísané účastníkmi v Listinách pri skončení Uruguajského kola nabodnú platnosť na základe najvyšších výhod v rovnakom čase ako Dohoda o založení Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „Dohoda WTO“),

rozhodli takto:

1. Na konci obdobia končiaceho sa najneskôr šesť mesiacov po nadobudnutí platnosti Dohody WTO členovia budú môcť zlepšiť, upraviť alebo odvolať všetky časti alebo časť svojich záväzkov v tomto sektore bez toho, aby ponúkli vyrovnanie, bez ohľadu na ustanovenia článku XXI Všeobecnej dohody o obchode so službami. Súčasne členovia dokončia spracovávanie svojich stanovísk vzťahujúcich sa na výnimky zo zaobchádzania podľa najvyšších výhod v tomto sektore bez ohľadu na ustanovenia Prílohy o výnimkách zo záväzkov podľa článku II. Od dátumu nadobudnutia platnosti Dohody WTO až do konca uvedeného obdobia sa výnimky uvedené v Prílohe o výnimkách zo záväzkov podľa článku II, ktoré sú podmienené úrovňou záväzkov prijatých inými účastníkmi alebo výnimkami iných účastníkov, nebudú uplatňovať.

2. Výbor pre obchod s finančnými službami bude sledovať postup akýchkoľvek rokovaní uskutočnených podľa podmienok tohto rozhodnutia a podá o nich správu Rade pre obchod so službami najneskôr štyri mesiace po nadobudnutí platnosti Dohody WTO.

## ROZHODNUTIE

### o negóciáciách o námorných dopravných službách

Ministri,

berúc na vedomie, že záväzky o námorných dopravných službách zapísané účastníkmi v listinách pri skončení Uruguajského kola nadobudnú platnosť na základe najvyšších výhod v tom istom čase ako Dohoda o založení Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „Dohoda WTO“),

rozhodli takto:

1. V rámci Všeobecnej dohody o obchode so službami sa na základe dobrovoľnosti začnú rokovania v sektore námorných dopravných služieb. Rokovania budú v svojom rozsahu komplexné, zamerané na záväzky v medzinárodnej lodnej doprave, v pomocných službách a na prístup k prístavným zariadeniam a ich využívaniu a ich cieľom bude odstránenie obmedzení v rámci pevného časového harmonogramu.

2. Zriaďuje sa Negociačná skupina o námorných dopravných službách (ďalej len „Negociačná skupina“), aby plnila výkon tohto mandátu. Negociačná skupina bude pravidelne podávať správy o postupe týchto rokovaní.

3. Rokovania v Negociačnej skupine budú otvorené pre všetky vlády a pre štáty Európskej únie, ktoré oznámia svoj zámer sa na nich zúčastniť. K tomuto dňu oznámili svoj zámer zúčastniť sa na rokovaní vlády týchto krajín:

Argentína, Kanada, Európske spoločenstvá a ich členské štáty, Fínsko, Hongkong, Island, Indonézia, Kórea, Malajzia, Mexiko, Nový Zéland, Nórsko, Filipíny, Poľsko, Rumunsko, Singapur, Švédsko, Švajčiarsko, Thajsko, Turecko, Spojené štáty americké.

Ďalšie oznámenia o zámere zúčastniť sa na rokovaní sa zašlú depozitárovi Dohody WTO.

4. Negociačná skupina uskutoční svoje prvé negociačné zasadanie najneskôr 16. mája 1994. Tieto rokovania uzavrie a vyhotoví záverečnú správu najneskôr v júni 1996. Záverečná správa Negociačnej skupiny bude obsahovať termín na uskutočnenie výsledkov týchto rokovaní.

5. Do skončenia rokovaní sa ruší uplatňovanie článku II a odseky 1 a 2 Prílohy o výnimkách zo záväzkov podľa článku II pre tento sektor. Nie je potrebné zapisovať výnimky zo zaobchádzania podľa najvyšších výhod. Pri skončení rokovaní budú môcť členovia doplniť, pozmeniť alebo odvolať akékoľvek záväzky prijaté v tomto sektore počas Uruguajského kola bez kompenzácií, bez ohľadu na ustanovenie článku XXI Dohody. Súčasne členovia dokončia vypracovávanie svojich stanovísk vzťahujúcich sa na výnimky zo zaobchádzania podľa najvyšších výhod v tomto sektore bez ohľadu na ustanovenie Prílohy o výnimkách zo záväzkov podľa článku II. Ak by rokovania boli neúspešné, Rada pre obchod so službami rozhodne, či rokovania budú pokračovať v súlade s týmto mandátom.

6. Akékoľvek záväzky vyplývajúce z týchto rokovaní vrátane termínu ich nadobudnutia platnosti sa zapíšu do Listín priložených k Všeobecnej dohode o obchode so službami a budú podliehať všetkým ustanoveniam Dohody.

7. Rozumie sa, že okamžite a potom k termínu, ktorý bude stanovený podľa odseku 4, neuplatnia účastníci žiadne opatrenia týkajúce sa obchodu s námornými dopravnými službami s výnimkou opatrení reagujúcich na opatrenia uplatňované inými krajinami s cieľom udržať alebo zlepšiť voľnosť v poskytovaní námorných dopravných služieb, ani nepoužijú taký spôsob, ktorý by zvýhodnil ich negociačné postavenie a vplyv.

8. Uplatňovanie odseku 7 bude predmetom dohľadu Negociačnej skupiny. Ktorýkoľvek účastník môže upozorniť Negociačnú skupinu na akékoľvek opatrenie alebo na zanedbanie, ktoré považuje za závažné pre splnenie odseku 7. Také oznámenia sa budú považovať za predložené Negociačnej skupine ich prijatím na Sekretariáte.

## **ROZHODNUTIE**

### **o negociáciách o základných telekomunikáciách**

Ministri rozhodli takto:

1. Začnú sa rokovania, na ktorých bude účasť dobrovoľná, s cieľom postupne liberalizovať obchod v telekomunikačných prepravných sieťach a službách (ďalej len „základné telekomunikácie“) v rámci Všeobecnej dohody o obchode so službami.

2. Bez ujmy na ich výsledkoch budú rokovania svojím rozsahom súhrnné a žiadne základné telekomunikácie z nich nebudú a priori vylúčené.

3. Zriaďuje sa Negociačná skupina pre základné telekomunikácie (ďalej len „Negociačná skupina“), aby plnila tento mandát. Negociačná skupina bude pravidelne podávať správy o postupe týchto rokovaní.

4. Rokovania v Negociačnej skupine budú otvorené pre všetky vlády a Európske spoločenstvá a pre vlády, ktoré oznámia svoj zámer zúčastniť sa na nich. K tomuto dňu oznámili zámer zúčastniť sa na rokovaní vlády týchto krajín:

Austrália, Chile, Európske spoločenstvá a ich členské štáty, Kanada, Fínsko, Hongkong, Maďarsko, Japonsko, Kórea, Cyprus, Mexiko, Nový Zéland, Rakúsko, Nórsko, Slovenská republika, Švédsko, Švajčiarsko, Spojené štáty americké, Turecko.

Ďalšie oznámenia o zámere zúčastniť sa na rokovaní sa zašlú depozitárovi Dohody WTO.

5. Negociačná skupina uskutoční svoje prvé negociačné rokovanie najneskôr 16. mája 1994. Sériu rokovaní uzavrie a vyhotoví záverečnú správu najneskôr do 30. apríla 1996. Záverečná správa Negociačnej skupiny bude obsahovať termín na realizáciu výsledkov týchto rokovaní.

6. Akékoľvek záväzky vyplývajúce z rokovaní vrátane termínu nadobudnutia ich platnosti sa zapíšu do Listín priložených k Všeobecnej dohode o obchode so službami a budú podliehať všetkým ustanoveniam Dohody.

7. Rozumie sa, že okamžite a potom až do dátumu stanovenému podľa odseku 5 žiaden účastník neuplatní opatrenia týkajúce sa obchodu so základnými telekomunikáciami takým spôsobom, ktorý by mohol zlepšiť jeho postavenie a vplyv. Rozumie sa, že tieto ustanovenia nebudú brániť uzatváraniu podnikových a vládnych dohovorov týkajúcich sa poskytovania základných telekomunikačných služieb.

8. Uplatňovanie odseku 7 bude predmetom dohľadu Negociačnej skupiny. Ktorýkoľvek účastník môže upozorniť Negociačnú skupinu na akékoľvek opatrenie alebo na zanedbanie, ktoré považuje za závažné na splnenie odseku 7. Také oznámenia sa budú považovať za predložené Negociačnej skupine ich prijatím na Sekretariáte.

## **ROZHODNUTIE**

### **o profesionálnych službách**

Ministri sa rozhodli odporučiť, aby Rada pre obchod so službami prijala na svojom prvom zasadnutí toto rozhodnutie:

Rada pre obchod so službami,

uznávajúc dosah regulačných opatrení súvisiacich s profesionálnou kvalifikáciou, technickými normami a udeľovaním licencií na rozvoj obchodu s profesionálnymi službami;

želajúc si zaviesť mnohostranné pravidlá a postupy s cieľom zabezpečiť, aby pri prijatí špecifických záväzkov takéto regulačné opatrenia nevytvárali zbytočné prekážky pri poskytovaní profesionálnych služieb;

rozhodla takto:

1. Pracovný program uvedený v článku VI ods. 4 o domácej regulácii by mal okamžite nadobudnúť platnosť. Na tento účel sa zriadi Pracovná skupina pre profesionálne služby, aby preskúmala a podala správu s odporúčaniami o pravidlách a postupoch nevyhnutných na zabezpečenie toho, aby opatrenia súvisiace s postupmi a požiadavkami na kvalifikáciu, technickými normami a požiadavkami na udelenie licencií v oblasti profesionálnych služieb, nevytvárali zbytočné prekážky v obchode.

2. Pracovná skupina ako záležitosť prednostného významu predloží odporúčania na vypracovanie mnohostranných pravidiel a postupov v sektore účtovníctva, aby špecifické záväzky mohli byť skutočne účinné. Pri spracovávaní týchto odporúčaní sa pracovná skupina sústreďí na

- a) vypracovanie mnohostranných pravidiel a postupov vzťahujúcich sa na prístup na trh, aby sa zaistilo, že domáce regulačné predpisy
  - i) sa opierajú o objektívne a transparentné kritériá, ako je kompetencia a spôsobilosť dodávať službu;
  - ii) nie sú ťažšie, ako je nevyhnutné na zabezpečenie kvality služby, čím sa uľahčí účinná liberalizácia účtovníckych služieb;
- b) používanie medzinárodných noriem a tým podporí spoluprácu s príslušnými medzinárodnými organizáciami vymedzenými v článku VI ods. 5b) tak, aby sa stal odsek 5 článku VII úplne účinný;
- c) uľahčenie účinného uplatňovania článku VI ods. 6 Dohody stanovením smerníc pre uznanie kvalifikácií.

Pri vypracovávaní týchto pravidiel a postupov bude Pracovná skupina brať do úvahy dôležitosť vládnych a mimovládnych orgánov regulujúcich profesionálne služby.

## **ROZHODNUTIE**

### **o prístupí k Dohode o vládnom obstarávaní**

1. Ministri vyzývajú Výbor pre vládne obstarávanie ustanovený v súlade s Dohodou o vládnom obstarávaní podľa prílohy 4b) Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie, aby upresnili nasledujúce:

- a) člen, ktorý má záujem o prístupenie podľa článku XXIV ods. 2 Dohody o vládnom obstarávaní, bude o tom informovať generálneho riaditeľa WTO a predloží príslušné informácie vrátane rozsahu ponuky na začlenenie do Prílohy I s ohľadom na príslušné ustanovenia Dohody, najmä článok I, a ak je to vhodné, článok V;
- b) oznámenie sa rozošle všetkým členom Dohody;
- c) člen, ktorý má záujem o prístupenie, uskutoční konzultácie so zúčastnenými členmi o podmienkach prístupu k Dohode;
- d) Výbor pre vládne obstarávanie s cieľom uľahčiť prístupenie zriadi Pracovnú skupinu, ak o to príslušný člen alebo ktorákoľvek strana Dohody požiada. Pracovná skupina by mala preskúmať
  - i) rozsah ponuky predloženej žiadajúcim členom a
  - ii) príslušnú informáciu týkajúcu sa vývozných príležitostí na trhoch zúčastnených členov, berúc do úvahy existujúce a potenciálne vývozné schopnosti žiadajúceho člena a vývozné príležitosti pre zúčastnených členov na trhu žiadajúceho člena;
- e) ak sa Výbor pre vládne obstarávanie rozhodne schváliť podmienky prístupu vrátane zoznamov prístupujúceho člena, uloží tento člen u generálneho riaditeľa WTO listinu o prístupí, ktorá obsahuje takto dohodnuté podmienky. Zoznamy prístupujúceho člena v anglickom, francúzskom a španielskom jazyku budú prílohou dohody;
- f) pred nadobudnutím platnosti Dohody WTO sa uvedené postupy použijú mutatis mutandis k zmluvným stranám GATT 1947, ktoré majú záujem o prístupenie, a úlohy určené generálnemu riaditeľovi WTO vykoná generálny riaditeľ zmluvných strán GATT 1947.

2. Berie sa na vedomie, že rozhodnutie Výboru pre vládne obstarávanie sa prijíma na základe jednomyselnosti. Rovnako sa berie na vedomie, že doložka o neuplatňovaní článku XXIV ods. 11 platí pre ktorúkoľvek zúčastnenú stranu.

## **ROZHODNUTIE**

### **o uplatňovaní a preskúmaní Dohovoru o pravidlách a postupoch pri urovnávaní sporov**

Ministri,

odvolávajú sa na rozhodnutie z 22. februára 1994, podľa ktorého existujúce pravidlá a postupy GATT 1947 v oblasti urovnávania sporov ostanú v platnosti do dňa nadobudnutia platnosti Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie;

vyzývajú príslušné Rady a Výbory, aby pokračovali v činnosti súvisiacej s urovnávaním sporov s cieľom prerokovávať akékoľvek spory, na ktoré bola prednesená žiadosť o konzultácie pred týmto dátumom;

vyzývajú Ministerskú konferenciu, aby skončila preskúmanie všetkých pravidiel a postupov pri urovnávaní sporov v rámci Svetovej obchodnej organizácie v priebehu štyroch rokov od nadobudnutia platnosti Dohody WTO a aby na svojom prvom zasadnutí po skončení preskúmania rozhodla, či sa bude pokračovať v uplatňovaní týchto pravidiel a postupov na urovnávanie sporov alebo sa zmenia, alebo sa skončí ich platnosť.

## **DOHOVOR**

### **o záväzkoch vo finančných službách**

Účastníkom Uruguajského kola sa umožnilo prevziať špecifické záväzky vo finančných službách podľa Všeobecnej dohody o obchode so službami (ďalej len „Dohoda“) na základe postupu, ktorý je rozdielny od postupu uvedeného v ustanoveniach časti III Dohody. Dohodlo sa, že tento postup sa môže použiť, ak sa budú uplatňovať tieto ustanovenia:

- i) nie je v rozpore s ustanoveniami Dohody;
- ii) nepoškodí právo žiadneho člena zapísať do listiny svoje špecifické záväzky v súlade s postupom podľa časti III Dohody;
- iii) z nej vyplývajúce špecifické záväzky sa budú uplatňovať na základe najvyšších výhod;
- iv) nevytvára žiaden predpoklad o stupni liberalizácie, ku ktorému sa člen zaväzuje podľa Dohody.

Zainteresovaní členovia na základe rokovaní a s výhradou podmienok a obmedzení v prípadoch, ak sú vymedzené, zapísali do svojich listín špecifické záväzky v súlade s uvedeným prístupom.

#### A. Zachovanie existujúceho stavu

Akékoľvek podmienky a obmedzenia záväzkov uvedené ďalej sa obmedzia na existujúce nevyhovujúce opatrenia.

#### B. Prístup na trh

##### **Monopolné práva**

1. Dodatkom k článku VIII Dohody sa budú používať tieto ustanovenia:

Každý člen zapíše do svojej listiny, ktorá sa týka finančných služieb, existujúce monopolné práva a bude sa snažiť ich odstrániť alebo znížiť ich rozsah. Napriek odseku 1b) Prílohy o finančných službách sa tento odsek uplatní na činnosti, ktoré sú uvedené v odseku 1b) iii) Prílohy.

##### **Finančné služby zabezpečované verejnoprávnymi subjektmi**

2. Napriek článku XIII Dohody každý člen zabezpečí, aby sa dodávateľom finančných služieb ktoréhokoľvek ďalšieho člena založeným na jeho území poskytlo zaobchádzanie podľa najvyšších výhod a národné zaobchádzanie pri nákupe alebo zisku finančných služieb verejnoprávnymi subjektmi člena na jeho území.

##### **Zahraničný obchod**

3. Každý člen povolí dodávateľom finančných služieb bez trvalého sídla, aby ako hlavní dodávatelia dodávali cez sprostredkovateľa alebo ako sprostredkovateľ a podľa záväzkov a podmienok, ktoré umožňujú národné zaobchádzanie, tieto služby:

- a) poistenie rizík súvisiacich
  - i) s námornou dopravou a komerčnou leteckou dopravou, s kozmickým štartom a dopravou takto uskutočnenou (vrátane satelitov) a týmto poistením pokrývať časť alebo celok týchto elementov: prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar a všetky záväzky z toho vyplývajúce; a
  - ii) s tovarom v medzinárodnom tranzite;
- b) pripoistenie, spätné odstúpenie a pomocné poisťovacie služby uvedené v odseku 5 a) iv) Prílohy;
- c) poskytovanie a prevod finančných informácií a spracovanie finančných dát uvedených v odseku 5 a) xv) Prílohy a poradenské a iné pomocné služby okrem sprostredkovania vzťahujúcemu sa k bankovníctvu a k ostatným finančným službám podľa odseku 5 a) xvi) Prílohy.

4. Každý člen povolí svojim občanom kupovať na území ktoréhokoľvek iného člena finančné služby uvedené v

- a) odseku 3 a);
- b) odseku 3 b) a
- c) odsekoch 5 a) v) až xvi) Prílohy.

##### **Komerčná prítomnosť**

5. Každý člen poskytne dodávateľom finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena právo založiť alebo rozšíriť na jeho území komerčnú prítomnosť vrátane cestou získania existujúcich podnikov.

6. Člen môže stanoviť podmienky a postupy na povolenie založenia alebo rozšírenia komerčnej prítomnosti, ak tieto podmienky a postupy neobchádzajú záväzky člena podľa odseku 5 a sú zlučiteľné s ostatnými povinnosťami uvedenými v Dohode.

**Nové finančné služby**

7. Člen povolí dodávateľom finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena založeným na jeho území ponúkať na jeho území akúkoľvek novú finančnú službu.

**Prenos informácií a spracovanie informácií**

8. Žiaden člen neprijme opatrenia, ktoré by bránili prevodu informácií alebo spracovaniu finančných informácií vrátane prenosu dát elektronickými prostriedkami, alebo opatrenia, ktoré za podmienky, že pravidlá dovozu sú zlučiteľné s medzinárodnými dohodami, bránia prevodu zariadení v prípadoch, keď sú takéto prevody informácií, spracovanie finančných informácií alebo prevod zariadení nevyhnutné na vedenie bežného obchodu dodávateľom finančných služieb. Nič v tomto odseku neobmedzuje právo člena chrániť osobné údaje, osobné súkromie a dôvernosť jednotlivých záznamov a účtov, ak sa takéto právo nepoužije na obchádzanie ustanovení tejto Dohody.

**Dočasný vstup personálu**

9. a) Každý člen povolí dočasný vstup na svoje územie uvedenému personálu dodávateľa finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena, ktorý zakladá alebo už založil komerčnú prítomnosť na území člena:
- i) vedúcemu riadiacemu personálu, ktorý vlastní zákonom chránené informácie potrebné na riadenie, kontrolu a výkon služieb dodávateľa finančných služieb a
  - ii) prevádzkovým odborníkom dodávateľa finančných služieb.
- b) Každý člen povolí, s výnimkou dostupnosti kvalifikovaného personálu na svojom území, dočasný vstup na svoje územie uvedenému personálu, ktorý je spojený s komerčnou prítomnosťou dodávateľa finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena:
- i) odborníkom v oblasti počítačových služieb, telekomunikačných služieb a účtovníctva dodávateľa finančnej služby a
  - ii) odborníkom v oblasti poistnej matematiky a práva.

**Nediskriminačné opatrenia**

10. Každý člen sa bude usilovať odstrániť alebo obmedziť akékoľvek významné nepriaznivé vplyvy na dodávateľov finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena, ktoré sa týkajú

- a) nediskriminačných opatrení, ktoré bránia dodávateľom finančných služieb ponúkať na území člena formou stanovenou členom, všetky finančné služby povolené členom;
- b) nediskriminačných opatrení, ktoré obmedzujú rozšírenie aktivít dodávateľov finančných služieb na celé územie člena;
- c) opatrenia člena, keď takýto člen uplatňuje tie isté opatrenia na dodávky ako bankových služieb, tak i služieb v oblasti cenných papierov a dodávateľ finančnej služby ktoréhokoľvek iného člena sústreďuje svoju činnosť na poskytovanie služieb v oblasti cenných papierov a
- d) iných opatrení, ktoré, aj keď rešpektujú ustanovenia Dohody, nepriaznivo ovplyvňujú schopnosť dodávateľov finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena, aby pracovali, súťažili alebo vstupovali na trh člena;

za predpokladu, že by akékoľvek opatrenie prijaté podľa tohto odseku nespravodlivo diskriminovalo dodávateľa finančných služieb člena, ktorý takéto opatrenie prijíma.

11. Ak ide o nediskriminačné opatrenia podľa odsekov 10 a) a b), bude sa člen snažiť neobmedziť alebo nelimitovať súčasný stupeň trhových príležitostí a výhod, ktoré už na území člena majú dodávateľia finančných služieb všetkých ostatných členov ako skupina za predpokladu, že tento záväzok nebude mať za následok nespravodlivú diskrimináciu dodávateľov finančných služieb člena uplatňujúceho takéto opatrenia.

**C. Národné zaobchádzanie**

1. Podľa podmienok, ktoré poskytujú národné zaobchádzanie, poskytne každý člen dodávateľom finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena založeným na jeho území prístup k platobným a zúčtovacím systémom prevádzkovaným verejnoprávnymi subjektmi a k oficiálnymi finančnými a refinančnými zariadeniami, ktoré sú dostupné pri normálnom spôsobe bežného obchodovania. Tento odsek nie je myslený tak, aby poskytoval prístup k požiivateli poslednej inštancie člena.

2. Ak členstvo, účasť alebo prístup k akémukoľvek samoregulujúcemu orgánu, burze, alebo trhu cenných papierov, alebo výmene termínovaných obchodov, k zúčtovacej agentúre, alebo k akejkolvek inej asociácii alebo organizácii je potrebné na to, aby dodávateľia finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena dodávali finančné služby na rovnakom základe ako dodávateľia finančných služieb člena, alebo ak člen priamo alebo nepriamo poskytuje takýmto subjektom výsady alebo výhody pri dodávaní finančných služieb, člen zabezpečí, aby takéto subjekty poskytli národné zaobchádzanie dodávateľom finančných služieb ktoréhokoľvek iného člena majúceho sídlo na území člena.

#### D. Definície

Pre potreby tohto postupu:

1. Dodávateľ finančných služieb – nerezident – je dodávateľom finančnej služby, ktorý dodáva finančnú službu na územie iného člena z podniku umiestneného na území iného člena, bez ohľadu na to, či takýto dodávateľ finančných služieb má alebo nemá komerčnú prítomnosť na území člena, na ktoré je finančná služba dodávaná.
2. Výraz „komerčná prítomnosť“ znamená podnik na území člena, ktorý poskytuje finančné služby a zahŕňa úplne alebo čiastočne vlastnené dcérske spoločnosti, spoločné podniky, partnerstvo, individuálne vlastníctvo, franchising, pobočky podniku, zastupiteľské kancelárie alebo iné organizácie.
3. Nová finančná služba je služba finančnej povahy vrátane služieb súvisiacich s existujúcimi alebo novými produktmi alebo so spôsobom dodávania produktov, akými sa produkty dodávajú, ktorú neposkytuje žiaden dodávateľ finančných služieb na území určitého člena, ale ktorá sa poskytuje na území iného člena.